

# Nacht der offenen Kirche in St. Josef – Köpenick

Pfingstsonntag 24. Mai 2026

**20 Uhr**

**Konzert mit dem Trio ZEITKLANG**

**Marta Masinni (Querflöte), Alexander Grothe (Viola)  
und Kirsten Mögelin (Akkordeon)**



-----

**Der Eintritt ist frei, wir bitten nach beiden Konzerten am Ausgang um eine angemessene Spende zur Finanzierung unserer Kirchenkonzerte.**

-----

**21.30 Uhr**

**Gregorianischer Choral und Orgelimprovisation**

Choralschola:

Clemens Walkowiak, Lars-Peter Bordiehn, Michael Robert Jung

Leitung und Orgel: Tobias Segsa

**Programm / Texte / Übersetzung**

**Introitus der Pfingstmesse**

Spiritus Domini replevit orbem terrarum, Alleluia, et hoc quod continet omnia, scientiam habet vocis, Alleluia. Ps : Exurgat Deus, et dissipentur inimici eius : et fugiant, qui oderunt eum, a facie eius.

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

*Der Geist des Herrn erfüllt den Erdkreis, und er, der alles zusammenhält, kennt jeden Laut. (Weish 1,7)*

*Psalm: Gott steht auf – seine Feinde zerstieben, die ihn hassen, fliehen vor seinem Angesicht. (Ps 68,2)*

*Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, wie im Anfang, so auch jetzt und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.*

**Graduale der Pfingstmesse**

Alleluia. Emitte spiritum tuum, et creabuntur: et renovabis faciem terrae.

*Halleluja! Du sendest deinen Atem aus – sie werden erschaffen: du erneuerst das Antlitz der Erde.*

## **Sequenz der Pfingstmesse**

Veni, Sancte Spiritus, Et emitte caelitus Lucis tuae radium.  
Veni, pater pauperum, Veni, dator munerum, Veni, lumen cordium.  
Consolator optime, Dulcis hospes animae, Dulce refrigerium.  
In labore requies, In aestu temperies, In fletu solacium.  
O lux beatissima, Reple cordis intima Tuorum fidelium.  
Sine tuo nomine, Nihil est in homine, Nihil est innoxium.  
Lava quod est sordidum, Riga quod est aridum, Sana quod est saucium.  
Flecte quod est rigidum, Fove quod est frigidum, Rege quod est devium.  
Da tuis fidelibus. In te confidentibus. Sacrum septenarium.  
Da virtutis meritum, Da salutis exitum, Da perenne gaudium. Amen. Alleluja.

*Komm, Heiliger Geist, sende vom Himmel Strahlen deines Lichtes. Komm, Vater der Armen, komm, Geber von Gaben komm, Licht der Welt. Vollkommener Tröster, süßer Gast der Seele, süsse Kühle. Du bist wie eine Entspannung von der Arbeit, wie eine Erfrischung in der Hitze, wie Trost in den Tränen. O bestes Licht, fülle die innersten Herzen deiner Gläubigen. Ohne dich wären Menschen bedeutungslos und leer, nichts wäre harmlos. Reinige das Schmutzige, wässere das Ausgetrocknete, heile das Verletzte. Weiche das Verhärtete auf, erwärme das Erkalte, leite das Verirrte. Gib deinen Gläubigen, die auf dich vertrauen, die heilige siebenfache Gabe. Gib die verdiente Belohnung für unser Bemühen, gib ein gesundes Ende, gib ewige Freuden. Amen. Alleluja.*

## **Alleluia der Pfingstmesse**

Alleluia! Veni Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende.

*Halleluja! Komm, Heiliger Geist, erfülle die Herzen deiner Gläubigen: und entzünde in ihnen das Feuer deiner Liebe.*

## **Communio der Pfingstmesse**

Factus est repente de coelo sonus advenientis spiritus vehementis : alleluia, ubi erant sedentes, et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei.

*Da kam plötzlich vom Himmel her ein Brausen, wie wenn ein heftiger Sturm daherfährt, (und erfüllte das ganze Haus) in dem sie waren, Halleluja. Alle wurden mit dem Heiligen Geist erfüllt und sprachen über die Großtaten Gottes, Halleluja.*

## **Hymnus der Vesper am Pfingsttag**

1. Veni, Creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia, quae tu creasti pectora.

2. Qui diceris Paraclitus, donum Dei altissimi, fons vivus, ignis, caritas, et spiritalis unctio.
3. Tu septiformis munere, dextrae Dei tu digitus, tu rite promissum Patris, sermone ditans guttura.
4. Accende lumen sensibus, infunde amorem cordibus, infirma nostri corporis virtute firmans perpeti.
5. Hostem repellas longius, pacemque dones protinus: ductore sic te praevio, vitemus omne noxium.
6. Per te sciamus, da, Patrem, noscamus atque Filium, te utriusque Spiritum credamus omni tempore.

1. *Komm, schöpferischer Geist, besuche die Gedanken der Deinen, füll mit höchster Gnade die Herzen der von dir Geschaffenen.*
2. *Du, der du Tröster und Beschützer genannt wirst, bist die größte Gabe Gottes, Lebenskraft, Feuer, Barmherzigkeit, Salbe für die Seele.*
3. *Du bist die siebenfache Gabe, der rechter Finger des Vaters, die Erfüllung des väterlichen Versprechens, die Predigt gebende Zunge.*
4. *Entflamme ein Licht in den Sinnen, erfülle das Herz mit Liebe, Kräftige unsere schwachen Körper mit der Stärke der Geduld.*
5. *Beschütze vor dem Feind, gib Frieden vor uns selbst, führe vorausschauend, behüte vor allem Übel.*
6. *Du leitest uns zum Wissen. Gib, dass wir den Vater erkennen, und den Sohn, und auch dich, Geist, auf dass wir ewig glauben.*

### **Hymnus zur Vesper an Marienfesten**

Ave, maris stella, Dei mater alma atque semper virgo, felix caeli porta.  
Sumens illud "Ave" Gabrielis ore, funda nos in pace, mutans Evae nomen.  
Sit laus Deo Patri, summo Christo decus, Spiritui Sancto honor, tribus unus. Amen.

*Sei gegrüßt, Stern des Meeres, erhabene Mutter Gottes, allezeit Jungfrau, selige Pforte des Himmels.*

*Du empfangst jenes Ave durch des Engels Mund. Gründe uns im Frieden, wende Evas Namen.*

*Lob sei Gott, dem Vater, dem höchsten Christus sei Ehre und auch dem Heiligen Geist. Gleicher Ruhm sei den Dreien. Amen.*

### **Marianische Antiphon in der Osterzeit**

Regina caeli, laetare, alleluia. Quia quem meruisti portare, alleluia, Resurrexit, sicut dixit, alleluia. Ora pro nobis Deum, alleluia.

*Himmelskönigin, freue Dich, Halleluja. Denn der, den du zu tragen würdig warst, Halleluja, Er ist auferstanden, wie er gesagt, Halleluja. Bitt Gott für uns, Maria, Halleluja.*

## Marianische Antiphon im Jahreskreis

Salve, Regina, mater misericordiae; Vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules filii Hevae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende. O clemens, o pia, o dulcis virgo Maria.

*Sei gegrüßt, o Königin, Mutter der Barmherzigkeit, unser Leben, unsre Wonne und unsere Hoffnung, sei gegrüßt! Zu dir rufen wir verbannte Kinder Evas; zu dir seufzen wir trauernd und weinend in diesem Tal der Tränen. Wohlan denn, unsre Fürsprecherin, deine barmherzigen Augen wende uns zu und nach diesem Elend zeige uns Jesus, die gebenedeite Frucht deines Leibes. O gütige, o milde, o süße Jungfrau Maria.*

### Antiphon

Da pacem, Domine, in diebus nostris, quia non est alius qui pugnet pro nobis, nisi tu Deus noster.

*Verleih uns Frieden gnädiglich, Herr Gott, zu unsern Zeiten. Es ist doch ja kein andrer nicht, der für uns könnte streiten, denn du, unser Gott, alleine. (Textübertragung: Martin Luther)*

### Hymnus der Komplet

Te lucis ante terminum, rerum Creator, poscimus, ut pro tua clementia, sis praesul ad custodiam.

Procul recedant somnia, et noctium phantasmata: hostemque nostrum comprime, ne polluantur corpora.

Deo Patri sit Gloria et Filio, qui a mortuis surrexit, ac Paraclito in saeculorum saecula. Amen.

*Vor dem Verschwinden des Lichtes bitten wir dich, o Schöpfer der Dinge, dass du nach deiner Güte unser Schützer und Wächter seist.*

*Fern mögen weichen die Traumgebilde und trügerischen Vorstellungen der Nacht, und halte in Schranken unsern Feind, damit der Körper nicht befleckt werde.*

*Gott Vater, der Sohn, der vom Tot auferstand und der Beistand (der Heilige Geist) seien in alle Ewigkeit gelobt. Amen.*

---

Alle Informationen zur Kirchenmusik von St. Josef, zur Konzertreihe **Musik in der Kirche**, zu den Chören und weiteren kirchenmusikalischen Angeboten finden Sie unter [www.musik-in-st-josef.de](http://www.musik-in-st-josef.de).

---

